

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2002/C 184/01	Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko: 3,30 % 1. elokuuta 2002 – Euron kurssi .....	1
2002/C 184/02	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2932 – CVC/Halfords) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> .....	2
	<i>II Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset</i>	
2002/C 184/03	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekovälineiden menetetyksi tuomitsemisesta .....	3
2002/C 184/04	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi lahjonnan torjumisesta yksityisellä sektorilla .....	5
2002/C 184/05	Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten täytäntöönpanosta Euroopan unionissa .....	8
	<i>III Tiedotteita</i>	
	<b>Komissio</b>	
2002/C 184/06	Ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla toimivia valtioista riippumattomia järjestöjä tukevaan yhteisön toimintaohjelmaan liittyvä ehdotuspyyntö .....	15



## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaation korko <sup>(1)</sup>:

3,30 % 1. elokuuta 2002

Euron kurssi <sup>(2)</sup>

1. elokuuta 2002

(2002/C 184/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	0,976	LVL	Latvian latia	0,5895
JPY	Japanin jeniä	116,94	MTL	Maltan liiraa	0,4127
DKK	Tanskan kruunua	7,4291	PLN	Puolan zlotya	4,092
GBP	Englannin puntaa	0,6274	ROL	Romanian leuta	32130
SEK	Ruotsin kruunua	9,3205	SIT	Slovenian tolarina	226,8914
CHF	Sveitsin frangia	1,4505	SKK	Slovakian korunaa	44,23
ISK	Islannin kruunua	82,9	TRL	Turkin liiraa	1646000
NOK	Norjan kruunua	7,449	AUD	Australian dollaria	1,8121
BGN	Bulgarian leviä	1,9468	CAD	Kanadan dollaria	1,5461
CYP	Kyproksen puntaa	0,57448	HKD	Hongkongin dollaria	7,6127
CZK	Tšekin korunaa	30,277	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,1074
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,7216
HUF	Unkarin korinttia	244,95	KRW	Etelä-Korean wonia	1149,53
LTL	Liettuan litiä	3,4524	ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,026

<sup>(1)</sup> Korko, jota sovellettiin viimeiseen ennen ilmoitettua päivää suoritettuun rahoitusoperaatioon. Jos sovellettu korko on vaihtuva huutokauppakorko, korko on marginaalinen korko.

<sup>(2)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.2932 – CVC/Halfords)****Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2002/C 184/02)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 25. heinäkuuta 2002 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla CVC Group hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan yrityksessä Halfords Limited ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— CVC Group: sijoitus- ja johtamiskonsultoinnin tarjonta sekä sijoitusrahastojen hallinnointi,

— Halfords Limited: auton osien ja lisävarusteiden sekä polkupyörien ja polkupyörien lisävarusteiden vähittäismyynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun komission tiedonannon <sup>(3)</sup> perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitun menettelyn mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2932 – CVC/Halfords seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

## II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

**Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikoksentekevälaineiden menetetyksi tuomitsemisesta**

(2002/C 184/03)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan, 31 artiklan c kohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Rajatylittävän järjestäytyneen rikollisuuden pääasiallinen vaikutin on taloudellinen hyöty. Näin ollen järjestäytyneen rikollisuuden tehokkaassa ehkäisemisessä ja torjumisessa on keskityttävä rikoksen tuottaman hyödyn jäljittämiseen, jäädyttämiseen, takavarikoimiseen ja menetetyksi tuomitsemiseen. Tätä vaikeuttavat kuitenkin muun muassa eroavaisuudet jäsenvaltioiden tämän alan lainsäädännössä.
- (2) Wienissä joulukuussa 1998 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmissä Eurooppa-neuvosto kehottaa vahvistamaan kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaista EU:n toimintaa neuvoston ja komission toimintasuunnitelman mukaisesti, joka koskee parhaita tapoja panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta <sup>(1)</sup>.
- (3) Wienin toimintasuunnitelman 50 kohdan b alakohdassa todetaan, että viiden vuoden kuluessa Amsterdamin sopimuksen voimaantulosta kehitetään ja tarvittaessa lähenetään rikoksen tuottaman hyödyn takavarikoimista ja menetetyksi tuomitsemista koskevia kansallisia säännöksiä ottaen huomioon hyvässä uskossa toimineen ("bona fide") kolmannen osapuolen oikeudet.
- (4) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 51 kohdassa todetaan, että rahanpesu on keskeisellä sijalla järjestäytyneessä rikollisuudessa, että se on kitkettävä kaikkialta, missä sitä esiintyy, ja että Eurooppa-neuvosto on vakaasti päättänyt pitää huolen siitä, että ryhdytään konkreettisiin toimiin rikoksen tuottaman hyödyn jäljittämiseksi, jäädyttämiseksi, takavarikoimiseksi ja menetetyksi tuomitsemiseksi. Lisäksi Eurooppa-neuvosto kehottaa päätelmien 55 kohdassa lä-

hentämään rahanpesun torjuntaa koskevia rikosoikeudellisia säännöksiä ja menettelyjä (esim. varojen jäljittäminen, jäädyttäminen ja menetetyksi tuomitseminen).

- (5) Neuvoston 27 päivänä maaliskuuta 2000 hyväksymässä vuoden 2000 toimintasuunnitelmassa "Järjestäytyneen rikollisuuden ehkäiseminen ja valvonta: Euroopan unionin strategia uuden vuosituuhannen alkaessa" <sup>(2)</sup> olevasta suosituksesta 19 seuraa, että olisi tutkittava sellaisen säädöksen tarpeellisuus, jossa jäsenvaltioiden parhaat käytänteet huomioon ottaen ja oikeudellisia perusperiaatteita asianmukaisesti noudattaen säädetään mahdollisuudesta todistustaakan keventämiseen tarpeen mukaan rikos-, siviili- tai verolainsäädännössä, sellaisen henkilön hallussa olevien varojen alkuperän suhteen, joka on tuomittu järjestäytyneeseen rikollisuuteen liittyvästä rikoksesta.
- (6) Kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden vastaisen, 12 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn YK:n yleissopimuksen 12 artiklasta, joka koskee menetetyksi tuomitsemista ja takavarikkoa, seuraa, että sopimusvaltiot voivat harkita mahdollisuutta vaatia, että rikoksente kijä osoittaa rikoksen tuottamaksi hyödyksi väitetyn tai muun menetetyksi tuomitettavan omaisuuden laillisen alkuperän, siinä määrin kuin tällainen vaatimus on niiden kansallisen lainsäädännön periaatteiden mukainen ja soveltuu oikeudenkäyntien luonteeseen.
- (7) Kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet 8 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesusta, etsinnästä, takavarikosta ja menetetyksi tuomitsemisesta. Eräät jäsenvaltiot ovat antaneet menetetyksi tuomitsemista koskevaan yleissopimuksen 2 artiklaan liittyviä lausumia, joiden mukaan ne ovat velvollisia tuomitsemaan menetetyksi vain tiettyjen tarkemmin määriteltyjen rikosten tuottaman hyödyn.
- (8) Neuvoston 26 päivänä kesäkuuta 2001 tehdyssä puitepäätöksessä 2001/500/YOS <sup>(3)</sup> on säännöksiä rahanpesusta, rikoksentekevälaineiden ja rikoksen tuottaman hyödyn tunnistamisesta, jäljittamisestä, jäädyttämisestä tai takavarikoimisesta ja menetetyksi tuomitsemisesta. Puitepäätöksen mukaan jäsenvaltiot ovat lisäksi velvollisia olemaan tekemättä tai pitämättä voimassa varaumia Euroopan neuvoston yleissopimuksen menetetyksi tuomitsemista koskevien määräysten osalta siltä osin kuin rikoksesta voi enimmäkseen seurata yli yhden vuoden pituinen vankeusrangaistus tai vapaudenrajoituksen käsittävä turvaamistoimenpide.

<sup>(1)</sup> EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL C 124, 3.5.2000, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 182, 5.7.2001, s. 1.

- (9) Tämän alan voimassa olevilla säädöksillä ei ole voitu riittävästi varmistaa tehokasta rajat ylittävää yhteistyötä menetetyksi tuomitsemisen osalta, sillä eräät jäsenvaltiot eivät vielä voi tuomita menetetyksi kaikkien niiden rikosten tuottamaa hyötyä, joista voi seurata yli yhden vuoden pituinen vankeusrangaistus.
- (10) Tämän puitepäättöksen tarkoituksena on varmistaa, että kaikissa jäsenvaltioissa on tehokkaat säännöt siitä, milloin rikoksen tuottama hyöty voidaan tuomita menetetyksi, myös siltä osin kuin on kysymys todistustaakasta sellaisen henkilön hallussa olevien varojen alkuperän suhteen, joka on tuomittu järjestäytyneeseen rikollisuuteen liittyvästä rikoksesta. Tämä puitepäättös on yhdenmukainen rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemista sekä varojen jakamista koskevien päätösten vastavuoroista tunnustamista Euroopan unionissa koskevan puitepäättöksen kanssa,

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

#### Määritelmät

Tässä puitepäättöksessä tarkoitetaan:

- ”rikoksen tuottamalla hyödyllä” rikoksista koituvaa taloudellista etuutta. Se voi olla mitä tahansa omaisuutta,
- ”omaisuudella” kaikenlaista aineellista tai aineetonta, irtainta tai kiinteää omaisuutta sekä oikeudellisia asiakirjoja ja välineitä, joilla todistetaan omistus- tai muu oikeus tällaiseen omaisuuteen,
- ”rikosentekovälineillä” omaisuutta, jota osaksi tai kokonaan käytetään tai aiotaan käyttää millä tavalla tahansa rikoksen tai rikosten tekemiseen,
- ”menetetyksi tuomitsemisella” tuomioistuimen oikeudenkäynnissä rikoksen tai rikosten perusteella määräämää rangaistusta tai toimenpidettä, jolla omaisuus määrätään lopullisesti menetetyksi.

### 2 artikla

#### Menetetyksi tuomitseminen

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen tuomita osaksi tai kokonaan menetetyksi rikosentekovälineet ja sellaisen rikoksen tuottaman hyödyn, josta voi seurata yli yhden vuoden pituinen vankeusrangaistus, tai kyseisen hyödyn arvoa vastaavan määrän omaisuutta.

### 3 artikla

#### Menetetyksi tuomitsemisen laajennettu käyttö

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että rikokseen syyllistyneeksi todetun henkilön omaisuus voidaan osaksi tai kokonaan tuomita menetetyksi, mukaan lukien omaisuus, joka ei ole peräisin siitä rikoksesta, johon asianomaisen henkilön on todettu syyllistyneen, kun
  - a) rikos on luonteeltaan sellainen, joka voi tuottaa huomattavaa hyötyä, ja
  - b) rikoksesta tuomittavissa oleva enimmäisrangaistus on vähintään kuusi vuotta vankeutta.

2. Jäsenvaltioiden on toteutettava lisäksi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa mainittujen edellytysten vallitessa asianomaisen henkilön avio- tai avopuolison hankkima omaisuus voidaan tuomita menetetyksi osaksi tai kokonaan. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta tätä säännöstä tapauksiin, joissa kyseinen omaisuus on hankittu yli kolme vuotta ennen sen rikoksen tekemistä, jonka perusteella 1 kohdan mukainen menetetyksi tuomitseminen määrätään, sekä tapauksiin, joissa avio- tai avoliittoa ei ollut vielä omaisuutta hankittaessa.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava lisäksi tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa mainittujen edellytysten vallitessa voidaan osaksi tai kokonaan menetetyksi tuomita sellaiselle oikeushenkilölle siirretty omaisuus, johon asianomaisella henkilöllä yksin tai yhdessä lähiomaistensa kanssa on määräysvalta. Tätä sovelletaan myös, jos asianomainen henkilö saa huomattavan osan oikeushenkilön tuloista. Jäsenvaltiot voivat olla soveltamatta tätä säännöstä tapauksiin, joissa kyseinen omaisuus on siirretty oikeushenkilölle yli kolme vuotta ennen sen rikoksen tekemistä, jonka perusteella 1 kohdan mukainen menetetyksi tuomitseminen määrätään.

4. Omaisuutta ei voi tuomita 1–3 kohdan mukaisesti menetetyksi, jos asianomainen henkilö osoittaa todennäköiseksi, että omaisuus on hankittu laillisella tavalla tai laillisesti hankituilla varoilla. Jäsenvaltioiden on tässä yhteydessä varmistettava, että asianomaisella henkilöllä on oikeudenkäynnin aikana mahdollisuus esittää omaisuuden hankkimista koskevia selvityksiä.

5. Jäsenvaltioiden on myös toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen omaisuuden asemesta menetetyksi voidaan tuomita omaisuuden tai sen osan arvoa vastaava rahamäärä.

## 4 artikla

**Täytäntöönpano**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet [...] (\*) mennessä.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava edellä mainittuun päivämäärään mennessä Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle ja Euroopan yhteisöjen komissiolle kirjallisina säännökset, jotka ne ovat antaneet tässä puitepäätöksessä niille asetettujen velvoitteiden saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä.

(\*) Kaksi vuotta tämän puitepäätöksen tekemisestä.

Neuvosto arvioi [...] (\*\*) mennessä näihin tietoihin perustuvan kertomuksen ja komission kirjallisen kertomuksen perusteella, ovatko jäsenvaltiot toteuttaneet tarvittavat toimenpiteet tämän puitepäätöksen noudattamiseksi.

## 5 artikla

**Voimaantulo**

Tämä puitepäätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty . . .

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

. . .

(\*\*) Kolme kuukautta tämän puitepäätöksen saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun määräajan päättymisestä.

### **Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi lahjonnan torjumisesta yksityisellä sektorilla**

(2002/C 184/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan, 31 artiklan e kohdan sekä 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Rajat ylittävä tavara- ja palvelukauppa on viime vuosina maailmanlaajuistumisen myötä lisääntynyt. Sitä taustaa vasten jossakin jäsenvaltiossa yksityisellä sektorilla mahdollisesti esiintyvä lahjonta ei ole vain kansallinen ongelma vaan myös rajat ylittävä ongelma, jota voidaan tehokkaimmin torjua EU:n yhteisin toimin.
- (2) Neuvosto hyväksyi 26 päivänä toukokuuta 1997 yleissopimuksen sellaisen lahjonnan torjumisesta, jossa on osallisina Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä<sup>(1)</sup>. Useissa jäsenvaltioissa tämä yleissopimus on kuitenkin vielä ratifioimatta.
- (3) Neuvosto hyväksyi 22 päivänä joulukuuta 1998 myös yhteisen toiminnan 98/742/YOS lahjonnasta yksityisellä sektorilla<sup>(2)</sup>. Yhteisen toiminnan hyväksymisen yhteydessä

neuvosto antoi lausuman, jonka mukaan neuvosto on yhtä mieltä siitä, että yhteinen toiminta lahjonnasta yksityisellä sektorilla on ensimmäinen vaihe Euroopan unionin tasolla tällaisen lahjonnan torjumisessa ja että sitä koskevia lisätoimenpiteitä toteutetaan myöhemmin yhteisen toiminnan 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti suoritettavan arvioinnin perusteella. Selvitystä yhteisen toiminnan saattamisesta osaksi jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä ei ole vielä saatavilla.

- (4) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 29 artiklan mukaisesti unionin tavoitteena on antaa kansalaisille korkeatasoinen suoja vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvalla alueella ja tämä tavoite saavutetaan ehkäisemällä ja torjumalla järjestäytynyttä tai muuta rikollisuutta, mukaan lukien erityisesti muun muassa lahjonta.
- (5) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 48 kohdassa todetaan lahjonnan olevan sellainen erityisen tärkeä ala, jolla on vahvistettava vähimmäistunnusmerkit rangaistaville teoille jäsenvaltioissa ja rangaistuksille niistä.
- (6) OECD:n neuvottelukonferenssi hyväksyi 21 päivänä marraskuuta 1997 kansainvälisissä liikesuhteissa tapahtuvan ulkomaisiin virkamiehiin kohdistuvan lahjonnan torjuntaa koskevan yleissopimuksen. Myös Euroopan neuvosto on hyväksynyt lahjontaa koskevan rikosoikeuden alan yleissopimuksen, joka avattiin allekirjoitettavaksi 27 päivänä tammikuuta 1999. Yleissopimukseen liittyy sopimus lahjonnan vastaisen valtioiden ryhmän (GRECO) perustamisesta. Tämän lisäksi on aloitettu neuvottelut lahjonnan torjuntaa koskevasta Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksesta.

<sup>(1)</sup> EYVL C 195, 25.6.1997, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 358, 31.12.1998, s. 2.

(7) Jäsenvaltiot pitävät erityisen tärkeänä niin julkisella kuin yksityisellä sektorilla esiintyvän lahjonnan torjumista, sillä ne katsovat, että niin julkisella kuin yksityisellä sektorilla esiintyvä lahjonta on uhka oikeusvaltiolle ja että se vääristää kilpailua ja on esteenä terveille talouskehitykselle.

(8) Tämän puitepäätöksen tavoitteena on erityisesti varmistaa, että sekä lahjuksen antaminen että lahjuksen ottaminen yksityisellä sektorilla on rangaistavaa kaikissa jäsenvaltioissa, että myös oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen näistä rikoksista ja että lahjonnasta määrättävä rangaistus on tehokas, oikeasuhteinen ja seurauksiltaan vakuuttava,

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTÖKSEN:

### 1 artikla

#### Määritelmät

Tässä puitepäätöksessä tarkoitetaan:

- ”lahjonnan torjumista koskevalla yleissopimuksella” 26 päivänä toukokuuta 1997 tehtyä yleissopimusta sellaisen lahjonnan torjumisesta, jossa osallisina on Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä,
- ”lahjontaa koskevalla Euroopan neuvoston yleissopimuksella” 27 päivänä tammikuuta 1999 tehtyä Euroopan neuvoston rikosoikeudellista yleissopimusta lahjonnasta,
- ”oikeushenkilöllä” yksikköä, jolla on oikeushenkilön asema sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaan, ei kuitenkaan valtioita tai muita julkisia elimiä niiden käyttäessä julkiseen valtaan liittyviä oikeuksia eikä julkisoikeudellisia kansainvälisiä järjestöjä.

### 2 artikla

#### Lahjuksen antaminen ja ottaminen yksityisellä sektorilla

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että seuraavat tahalliset menettelyt ovat rangaistavia tekoja, kun niitä harjoitetaan liiketoiminnassa:

- a) menettely, jolla luvataan, tarjotaan tai annetaan millainen tahansa aiheeton etu suoraan tai kolmannen välityksellä missä tahansa ominaisuudessa yksityistä yritystä johtavalle tai sellaisessa työskentelevälle henkilölle itselleen tai kolmannelle, jotta tämä velvollisuutensa laiminlyöden suorittaisi tai jättäisi suorittamatta jonkin teon;
- b) menettely, jolla henkilö, joka missä tahansa ominaisuudessa johtaa yksityistä yritystä tai työskentelee sellaisessa, vaatii tai ottaa vastaan suoraan tai kolmannen välityksellä millaisen tahansa aiheettoman edun tai hyväksyy tällaisen edun lupauksen itselleen tai kolmannelle siitä, että hän velvollisuutensa laiminlyöden suorittaisi tai jättäisi suorittamatta jonkin teon.

### 3 artikla

#### Yllyttäminen, avunanto ja yritys

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että yllyttäminen ja avunanto 2 artiklassa tarkoitettuun menettelyyn ja menettelyn yritys on rangaistava teko.

### 4 artikla

#### Yleissopimuksiin liittyvät velvollisuudet

1. Ne jäsenvaltiot, jotka eivät ole vielä ratifioineet lahjonnan torjumista koskevaa yleissopimusta, sitoutuvat ratifioimaan sen yhden vuoden kuluessa tämän puitepäätöksen voimaantulosta.

2. Ne jäsenvaltiot, jotka eivät ole vielä ratifioineet Euroopan neuvoston yleissopimusta lahjonnasta, sitoutuvat ratifioimaan sen yhden vuoden kuluessa tämän puitepäätöksen voimaantulosta.

### 5 artikla

#### Seuraamukset

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 2 ja 3 artiklassa tarkoitetusta menettelystä voidaan langettaa enimmäisrangaistuksena vähintään yhdestä kolmeen vuoden vankeusrangaistus.

2. Jäsenvaltioiden on lisäksi toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että erityisten olosuhteiden niin vaatiessa, esimerkiksi kun kyseessä on toistuva lain rikkominen, on mahdollista

a) kieltää 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuun menettelyyn liittyvän tuomion yhteydessä luonnolliselta henkilöltä väliaikaisesti liiketoiminnan harjoittaminen tai tietynmuotoisen liiketoiminnan harjoittaminen, mikäli tosiasioista selkeästi ilmenee vaara, että asemaa tai tointa voitaisiin käyttää väärin;

b) kieltää luonnolliselta henkilöltä väliaikaisesti osakeyhtiön tai erityistä virallista suostumusta edellyttävän yhtiön perustaminen tai johtaminen taikka sen hallituksen jäsenenä oleminen, mikäli tosiasioista selkeästi ilmenee vaara, että asemaa tai tointa voitaisiin käyttää väärin.

### 6 artikla

#### Oikeushenkilöiden vastuu

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen 2 ja 3 artiklassa tarkoitetusta rikoksesta, jonka on oikeushenkilön hyväksi tehnyt joko yksin tai oikeushenkilön toimielimen jäsenenä toimien henkilö, jolla on oikeushenkilössä johdettava asema seuraavien perusteiden:

- a) oikeus edustaa oikeushenkilöä; tai
- b) valtuus tehdä päätöksiä oikeushenkilön puolesta; taikka
- c) valtuus harjoittaa valvontaa oikeushenkilössä.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen tilanteiden lisäksi kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että oikeushenkilö voidaan saattaa vastuuseen, jos 1 kohdassa tarkoitettun henkilön harjoittaman ohjauksen tai valvonnan puutteellisuus on mahdollistanut sen, että oikeushenkilön alaisena toimiva henkilö on voinut tehdä kyseisen oikeushenkilön hyväksi 2 tai 3 artiklassa tarkoitettun rikoksen.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu oikeushenkilön vastuu ei estä rikosoikeudenkäyntiä sellaisia luonnollisia henkilöitä vastaan, jotka ovat tekijöinä, yllyttäjinä tai avunantajina 2 tai 3 artiklassa tarkoitetuissa rikoksissa.

#### 7 artikla

##### Oikeushenkilöihin kohdistuvat seuraamukset

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastuussa olevalle oikeushenkilölle voidaan langettaa tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia, joihin kuuluu rikosoikeudellisia tai muita sakkoja ja joihin voi kuulua muita seuraamuksia, kuten:

- oikeuden menettäminen julkisiin etuisuuksiin tai tukiin;
- väliaikainen tai pysyvä kielto harjoittaa liiketoimintaa;
- tuomioistuimen valvontaan asettaminen; tai
- tuomioistuimen purkamismääräys.

2. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti vastuussa olevaksi todettua oikeushenkilöä voidaan rangaista tehokkain, oikeasuhteisin ja varoittavin seuraamuksin tai toimenpitein.

#### 8 artikla

##### Lainkäyttövalta

1. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ulottaakseen lainkäyttövaltansa 2 ja 3 artiklassa tarkoitettuihin rikoksiin, jos:

- rikos on kokonaan tai osittain tehty sen alueella; tai
- rikoksen tekijä on jäsenvaltion kansalainen tai siellä vakinaisesti asuva; taikka
- rikos on tehty sellaisen oikeushenkilön hyväksi, jonka kotipaikka on kyseisen jäsenvaltion alueella.

2. Jäsenvaltio voi päättää, ettei se sovelle lainkäyttövaltaa koskevia 1 b kohdan ja 1 c kohdan säännöksiä tai että se soveltaa niitä vain erityisissä tilanteissa tai olosuhteissa, jos rikos on tehty sen alueen ulkopuolella.

3. Jäsenvaltion, joka ei lainsäädäntönsä mukaan vielä luovuta omia kansalaisiaan, on toteutettava tarvittavat toimenpiteet ulottaakseen lainkäyttövaltansa oman maansa kansalaisiin, jotka ovat syyllistyneet 2 tai 3 artiklassa tarkoitettuun rikokseen kyseisen jäsenvaltion ulkopuolella.

4. Jos jäsenvaltio päättää soveltaa 2 kohtaa, sen on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle, jäljempänä "neuvoston pääsihteeristö", ja Euroopan yhteisöjen komissiolle, jäljempänä "komissio", päätöksestään sekä mainittava tarvittaessa ne erityiset tilanteet tai olosuhteet, joissa päätöstä sovelletaan.

#### 9 artikla

##### Kumoaminen

Tällä puitepäätöksellä kumotaan yhteinen toiminta 98/742/YOS.

#### 10 artikla

##### Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet viimeistään [...] (\*).

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava samaan päivämäärään mennessä neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle kirjallisina säännökset, jotka ne ovat antaneet tämän puitepäätöksen mukaisten velvoitteidensa saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä. Neuvosto arvioi [...] (\*\*) mennessä näihin tietoihin perustuvan kertomuksen ja komission kirjallisen kertomuksen perusteella, ovatko jäsenvaltiot toteuttaneet tarvittavat toimenpiteet tämän puitepäätöksen noudattamiseksi.

#### 11 artikla

##### Voimaantulo

Tämä puitepäätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

(\*) Kaksi vuotta puitepäätöksen tekemisestä.

(\*\*) Kolme kuukautta puitepäätöksen saattamiselle osaksi kansallista lainsäädäntöä asetetun määräajan päättymisestä.



**Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten täytäntöönpanosta Euroopan unionissa**

(2002/C 184/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan a kohdan sekä 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Tanskan kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti, että vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen on oltava unionin oikeudellisen yhteistyön kulmakivi sekä siviili- että rikosoikeudellisissa asioissa.
- (2) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien 51 kohdassa todetaan, että rahanpesu on keskeisellä sijalla järjestäytyneessä rikollisuudessa. Se on kitkettävä kaikkialta, missä sitä esiintyy. Eurooppa-neuvosto on päättänyt varmistaa, että ryhdytään konkreettisiin toimiin rikoksen tuottaman hyödyn jäljittämiseksi, jäädyttämiseksi, takavarikoimiseksi ja menetetyksi tuomitsemiseksi. Eurooppa-neuvosto kehottaa lähentämään rahanpesun torjuntaa koskevia rikosoikeudellisia säännöksiä ja menettelyjä (esim. varojen jäljittäminen, jäädyttäminen ja menetetyksi tuomitseminen) (ks. päätelmien 55 kohta).
- (3) Kaikki jäsenvaltiot ovat ratifioineet rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesusta, etsinnästä, takavarikosta ja menetetyksi tuomitsemisesta 8 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn Euroopan neuvoston yleissopimuksen. Yleissopimus velvoittaa sen allekirjoittaneita sopimuspuolia tunnustamaan ja panemaan täytäntöön toisen sopimuspuolen päätökset menetetyksi tuomitsemisesta tai saattamaan asian omien viranomaistensa käsittelyyn menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen tekemiseksi ja sen täytäntöön panemiseksi. Sopimuspuolet voivat muun muassa torjua menetetyksi tuomitsemista koskevan pyynnön, jos rikos, jota pyyntö koskee, ei ole rikos pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen kansallisessa lainsäädännössä, tai jos rikos, jota pyyntö koskee, ei voi olla perusteena menetetyksi tuomitsemiselle pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen kansallisen lainsäädännön mukaan.
- (4) Neuvoston 26 päivänä kesäkuuta 2001 tekemässä puitepäätöksessä 2001/500/YOS<sup>(1)</sup> vahvistetaan säännökset rahanpesusta, rikoksentekevälaineiden ja rikoksen tuottaman hyödyn tunnistamisesta, jäljittämisestä, jäädyttämisestä tai takavarikoimisesta ja menetetyksi tuomitsemisesta. Puitepäätöksen mukaan jäsenvaltioiden velvollisuutena on olla tekemättä tai pitämättä voimassa varauksia Euroopan neuvoston yleissopimuksen menetetyksi tuomitsemista koskevien määräysten osalta siltä osin kuin rikoksesta voi enimmillään seurata yli yhden vuoden pituinen vankeusrangaistus tai vapaudenrajoituksen käsittävä turvaamistoi-  
menpide.
- (5) Neuvosto hyväksyi 30 päivänä marraskuuta 2000 toimenpideohjelman vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi rikosasioissa pitäen ensisijaisena painopistealueena (toimenpiteet 6 ja 7) sellaisen välineen hyväksymistä, jonka nojalla vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta sovelletaan todistusaineiston ja omaisuuden jäädyttämiseen. Ohjelman 3.3 kohdasta käy edelleen ilmi, että on määrä parantaa toisessa jäsenvaltiossa tehdyn, menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanoa erityisesti rikoksen uhrille palautettavan omaisuuden osalta, ottaen huomioon rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesusta, etsinnästä, takavarikosta ja menetetyksi tuomitsemisesta 8 päivänä marraskuuta 1990 tehty eurooppalainen yleissopimus. Ohjelmassa todetaan edelleen, että tämän tavoitteen saavuttamiseksi tutkitaan erityisesti, ovatko kaikki vuoden 1990 yleissopimuksen 18 artiklan perusteet kieltäytyä menetetyksi tuomitsemisesta vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen mukaisia.
- (6) Ranskan tasavalta, Ruotsin kuningaskunta ja Belgian kuningaskunta esittivät 30 päivänä marraskuuta 2000 ehdotuksen puitepäätökseksi omaisuuden tai todistusaineiston jäädyttämistä koskevien päätösten täytäntöönpanosta Euroopan unionissa.
- (7) Järjestäytyneen rikollisuuden päävaikuttimena on taloudellinen hyöty. Järjestäytyneen rikollisuuden tehokas ennaltaehkäisy ja torjunta edellyttää siten ennen kaikkea rikoksen tuottaman hyödyn jäljittämistä, jäädyttämistä, takavarikoimista ja menetetyksi tuomitsemista. Väliaikaisten toimenpiteiden, kuten jäädyttämisen ja takavarikon, vastavuoroisen tunnustaminen Euroopan unionissa ei yksin riitä, sillä tehokas talousrikollisuuden torjunta edellyttää lisäksi rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten vastavuoroista tunnustamista.
- (8) Tämän puitepäätöksen tavoitteena on helpottaa jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustamisessa ja täytäntöönpanossa, siten että jäsenvaltion on tunnustettava ja omalla alueellaan pantava täytäntöön toisen jäsenvaltion oikeusviranomaisten tekemä päätös menetetyksi tuomitsemisesta. Tämä puitepäätös liittyy puitepäätökseen rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemisesta. Tämän puitepäätöksen tarkoituksena on varmistaa, että kaikilla jäsenvaltioilla on tehokkaat säännöt siitä, milloin rikoksen tuottama hyöty voidaan tuomita menetetyksi, sekä todistustaakasta, joka koskee järjestäytyneeseen rikollisuuteen liittyvästä rikoksesta tuomitun henkilön omistamien varojen alkuperää.

<sup>(1)</sup> EYVL L 182, 5.7.2001, s. 1.

- (9) Oikeuden päätösten vastavuoroiseen tunnustamiseen ja välittömään täytäntöönpanoon perustuva jäsenvaltioiden yhteistyö edellyttää luottamusta siihen, että tunnustettavat ja täytäntöönpantavat päätökset tehdään aina laillisuus-, toissijaisuus- ja suhteellisperiaatteita noudattaen. Samoin edellytetään, että osapuolten tai asianosaisten hyvässä uskossa toimineiden sivullisten oikeudet turvataan.
- (10) Tässä puitepäätöksessä kunnioitetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa tunnustettuja ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, erityisesti sen VI luvussa, esitettyjä perusoikeuksia ja periaatteita. Minkään tässä puitepäätöksessä ei voida tulkita estävän kieltäytymistä sellaisen omaisuuden jäädyttämisestä, jonka osalta on tehty jäädyttämisspätös, jos on objektiivisia perusteita olettaa, että jäädyttämisspätös on tehty jonkun henkilön asettamiseksi syytteen tai rankaisemiseksi hänen sukupuolensa, rotunsa, uskontonsa, etnisen alkuperänsä, kansallisuutensa, poliittisen mielipiteensä tai sukupuolisen suuntautumisen perusteella tai että jokin kyseisistä syistä voi vahingoittaa hänen asemaansa.
- (11) Tämä puitepäätös ei estä jäsenvaltioita soveltamasta valtiotäytäntönsä sisältyviä, muun muassa oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevia säännöksiä,

### 3 artikla

#### Toimivaltaisten viranomaisten nimeäminen

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

##### Tavoite

- Tämän puitepäätöksen tavoitteena on helpottaa jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten tunnustamisessa ja täytäntöönpanossa, siten että jäsenvaltion on tunnustettava ja omalla alueellaan pantava täytäntöön toisen jäsenvaltion oikeusviranomaisten tekemä päätös menetetyksi tuomitsemisesta.
- Tämä puitepäätös ei vaikuta velvoitteeseen pitää arvossa perustamissopimuksen 6 artiklassa taattuja perusoikeuksia ja keskeisiä oikeusperiaatteita.

#### 2 artikla

##### Määritelmät

Tässä puitepäätöksessä tarkoitetaan:

- "päätöksen tehneellä valtiolla" jäsenvaltiota, jossa kyseisen päätöksen tehneen valtion kansallisessa lainsäädännössä määritelty oikeusviranomainen on tehnyt, hyväksynyt tai millä tahansa tavoin vahvistanut menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn puitteissa,
- "täytäntöönpanovaltiolla" jäsenvaltiota, jonka alueella menetetyksi tuomittava omaisuus on,

- "menetetyksi tuomitsemisella" tuomioistuimen oikeudenkäynnissä rikoksen tai rikosten perusteella määräämää seuraamusta tai toimenpidettä, jolla omaisuus otetaan lopullisesti pois,
- "omaisuudella" kaikenlaista aineellista tai aineetonta, irtainta tai kiinteää omaisuutta sekä oikeudellisia asiakirjoja ja välineitä, joilla todistetaan omistus- tai muu oikeus tähän omaisuuteen, jonka päätöksen tehneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen katsoo olevan rikoksen tuottamaa hyötyä tai tällaisen hyödyn arvoa kokonaan tai osittain vastaavaa omaisuutta,
- "rikoksen tuottamalla hyödyllä" rikoksista peräisin olevaa taloudellista hyötyä. Se voi olla mitä tahansa omaisuutta.
- "päätöksellä" toimivaltaisen oikeusviranomaisen rikoksesta määräämää lopullista seuraamusta tai toimenpidettä, jolla päätetään menetetyksi tuomitsemisesta.

1. Tuomitsemispäätöksen tehnyt oikeusviranomainen on se kyseisen päätöksen tehneen jäsenvaltion tuomioistuin, joka on tehnyt päätöksen menetetyksi tuomitsemisesta.

2. Täytäntöönpaneva oikeusviranomainen on se täytäntöönpanovaltion oikeusviranomainen, joka on toimivaltainen kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

3. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle, jäljempänä "neuvoston pääsihteeristö", mitkä viranomaiset ovat sen kansallisen lainsäädännön mukaan toimivaltaisia. Jäsenvaltio voi halutessaan ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle, mille keskusviranomaiselle voidaan lähettää pyyntö panna täytäntöön päätös menetetyksi tuomitsemisesta.

### 4 artikla

#### Menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen lähettäminen

- Tässä puitepäätöksessä tarkoitettu päätös menetetyksi tuomitsemisesta ja tässä artiklassa edellytetty todistus voidaan lähettää siihen jäsenvaltioon, jossa luonnollisella henkilöllä tai oikeushenkilöllä, jota päätös koskee, on omaisuutta tai tuloja, tavallisesti asuinpaikka tai, oikeushenkilön osalta, jonne se on rekisteröity taikka jossa sillä on kotipaikka.
- Päätöksen tehneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on allekirjoitettava ja todistettava sisällöltään oikeaksi todistus, jonka malli on liitteessä.

3. Päätöksen tehneen valtion toimivaltainen oikeusviranomainen lähettää päätöksen tai sen allekirjoitetun jäljennöksen yhdessä todistuksen kanssa suoraan sen täytäntöönpanemiseen toimivaltaiselle täytäntöönpanovaltion oikeusviranomaiselle käyttäen mitä tahansa tapaa, josta voidaan esittää kirjallinen todiste, niin että täytäntöönpanovaltio voi todeta aitouden.

4. Jos oikeusviranomainen, joka on toimivaltainen panemaan päätöksen täytäntöön, ei ole päätöksen tehneen valtion oikeusviranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarpeelliset tiedustelut, myös Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta, saadakseen tietoja täytäntöönpanovaltiolta.

5. Jos päätöksen vastaanottavalla täytäntöönpanovaltion oikeusviranomaisella ei ole toimivaltaa tunnustaa päätöstä ja toteuttaa sen täytäntöönpanon edellyttämiä toimenpiteitä, sen on viran puolesta toimitettava päätös sille oikeusviranomaiselle, joka on toimivaltainen panemaan päätöksen täytäntöön, ja ilmoitettava siitä päätöksen tehneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle.

#### 5 artikla

#### Rikokset

1. Seuraavat rikokset edellyttävät menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanoa, ilman kaksoisrangaistavuuden tutkimista, jos niistä päätöksen tehneen valtion lainsäädännössä määritellyinä voidaan siellä määrätä enimmillään vähintään kolmen vuoden vapausrangaistus:

- rikollisjärjestöön osallistuminen,
- terroriteot,
- ihmiskauppa,
- lasten seksuaalinen hyväksikäyttö ja lapsipornografia,
- huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laiton kauppa,
- aseiden, ampumatarvikkeiden ja räjähteiden laiton kauppa,
- lahjonta,
- petos, mukaan lukien Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyssä yleissopimuksessa tarkoitettu Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuva petos,
- rikoksesta saatavan hyödyn pesu,
- rahan mukaan lukien euron väärentäminen,
- tietoverkkorikollisuus,

- ympäristörikollisuus, mukaan lukien uhanalaisten eläinlajien laiton kauppa ja uhanalaisten kasvilajien ja -lajikkeiden laiton kauppa,
- ihmisten salakuljetus,
- tahallinen henkirikos, törkeä vammantuottamus,
- ihmisen elinten ja kudosten laiton kauppa,
- ihmisryöstö, vapaudenriisto ja panttivanngiksi ottaminen,
- rasistinen ja muukalaisvihamielinen toiminta,
- järjestäytynyt tai aseellinen ryöstö,
- kulttuuriomaisuuden, mukaan lukien antiikki- ja taide-esineiden laiton kauppa,
- petollinen menettely,
- ryöstöntapainen kiristys ja kiristys,
- väärentäminen ja tuotteiden laiton jäljentäminen,
- hallinnollisten asiakirjojen väärentäminen ja kaupankäynti väärennöksillä,
- maksuvälineväärennykset,
- hormonivalmisteiden ja muiden kasvua edistävien aineiden laiton kauppa,
- ydin- ja radioaktiivisten aineiden laiton kauppa,
- varastettujen moottoriajoneuvojen kauppa,
- raiskaus,
- murhapoltto,
- kansainvälisen rikostuomioistuimen tuomiovaltaan kuuluvat rikokset,
- ilma-aluksen tai aluksen kaappaus,
- tuhotyö.

2. Neuvosto voi yksimielisesti ja kuultuaan Euroopan parlamenttia perustamissopimuksen 39 artiklan 1 kohdan edellytyksin päättää milloin vain lisätä muita rikoslajeja tämän artiklan 1 kohdassa olevaan luetteloon. Neuvosto tarkastelee komission sille tämän puitepäätöksen 19 artiklan mukaisesti antaman kertomuksen perusteella, onko tätä luetteloa aiheellista laajentaa tai muuttaa.

3. Tapauksissa, jotka eivät kuulu 1 kohdan soveltamisalaan, täytäntöönpanovaltio voi asettaa menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen tunnustamisen ja täytäntöönpanon edellytykseksi, että päätöksen perusteena olevat teot ovat rikoksia, jotka täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaisesti edellyttävät menetetyksi tuomitsemista, riippumatta niiden tunnusmerkistöstä tai luokittelusta päätöksen tehneen valtion lainsäädännössä.

#### 6 artikla

##### Päätösten tunnustaminen ja täytäntöönpano

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaiset viranomaiset tunnustavat ja panevat täytäntöön 4 artiklan mukaisesti lähetetyn päätöksen vaatimatta muita muodollisuuksia ja toteuttavat viipymättä tarvittavat toimet sen täytäntöönpanoa varten, paitsi jos toimivaltaiset viranomaiset päättävät olla tunnustamatta päätöstä tai panematta sitä täytäntöön jonkin 7 artiklan mukaisen perusteen nojalla.

2. Jos pyyntö menetetyksi tuomitsemisesta koskee tiettyä omaisuutta, osapuolet voivat sopia, että täytäntöönpanovaltio voi panna menetetyksi tuomitsemisen täytäntöön vaatimalla kyseisen omaisuuden arvoa vastaavan rahasumman maksamista.

#### 7 artikla

##### Perusteet olla tunnustamatta päätöstä tai panematta sitä täytäntöön

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi vastustaa päätöksen tunnustamista ja täytäntöönpanoa, jos 4 artiklassa tarkoitettua todistusta ei toimiteta, se on puutteellinen, sitä ei ole käännetty jollekin täytäntöönpanovaltion virallisista kielistä tai se selvästi ei vastaa päätöstä.

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi vastustaa päätöksen tunnustamista ja täytäntöönpanoa myös, jos todetaan, että

a) saman teon osalta on tehty asianomaista henkilöä koskeva päätös menetetyksi tuomitsemisesta

— täytäntöönpanovaltiossa, tai

— muussa valtiossa kuin päätöksen tehneessä valtiossa tai täytäntöönpanovaltiossa ja päätös on pantu täytäntöön tai sitä pannaan parhaillaan täytäntöön taikka sitä ei enää voida panna täytäntöön sen valtion lain mukaan, jossa tuomio on annettu;

b) jossakin 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista tapauksista menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen perusteena oleva teko ei ole rikos täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Veron, maksun, tullin tai valuuttatoimen osalta menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanosta ei kuitenkaan voida kieltäytyä sen perusteella, että täytäntöönpanovaltion lainsäädäntö ei aseta samantyyppisiä

veroja tai maksuja tai se ei sisällä samantyyppistä veroja, maksuja, tulleja tai valuuttatoimia koskevaa sääntelyä kuin päätöksen tehneen valtion lainsäädäntö;

c) on olemassa täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukainen koskemattomuus tai erioikeus, joka tekee menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanon mahdottomaksi;

d) täytäntöönpanojäsenvaltion lainsäädännön mukainen sivullisen oikeus aiheuttaa sen, että menetetyksi tuomitsemista koskevaa päätöstä ei voida panna täytäntöön;

e) luonnollista tai oikeushenkilöä vastaan tehty, rikoksesta johtuva menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös on tehty asianomaisen poissa ollessa ja jos asianomaiselle henkilölle ei ole henkilökohtaisesti annettu haastetta tiedoksi tai muuten ilmoitettu poissa ollessa annettuun päätökseen johtaneen oikeuskäsittelyn aikaa ja paikkaa ja että asianomaisella ei ole ollut mahdollisuutta hakea muutosta tai pyytää asian käsittelyä uudelleen päätöksen tehneessä valtiossa;

f) menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös on seuraus rikoksesta, joka

— täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan katsotaan tehdyksi kokonaan tai osittain kyseisen valtion alueella tai sen alueeseen rinnastettavassa paikassa, tai

— on tehty päätöksen tehneen valtion ulkopuolella eikä täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan ole mahdollista nostaa syytettä samanlaisista rikoksista, jos ne on tehty täytäntöönpanovaltion alueen ulkopuolella;

g) täytäntöönpanovaltion oikeusviranomaiset ovat päättäneet, että ne eivät nosta syytettä menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen perusteena olevasta rikoksesta, tai kun asianomaista henkilöä vastaan on jossakin jäsenvaltiossa annettu samasta teosta lopullinen päätös, joka estää syytteen nostamisen myöhemmin;

h) täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan mahdollisuus menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen tekemiseen tai sen täytäntöönpanoon on vanhentunut menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen perusteena olevaan rikokseen nähden, ja täytäntöönpanovaltio on toimivaltainen sen oman lainsäädännön mukaan.

3. Kun täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen päättää olla tunnustamatta tai panematta täytäntöön päätöstä, on päätöksen tehneen valtion toimivaltaista viranomaisista kuuluttava. Päätöksen tehneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on viipymättä ilmoitettava täytäntöönpanovaltiolle menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen tunnustamis- ja täytäntöönpanopäätöstä varten tarvittavat tiedot. Päätöksen tehneen valtion kuuleminen ei ole välttämätöntä, jos on ilmeistä, että menetetyksi tuomitsemista koskevaa päätöstä ei voida panna täytäntöön.

## 8 artikla

**Oikeussuojakeinot**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat järjestelyt sen varmistamiseksi, että kaikilla asianosaisilla, mukien lukien vilpittömässä mielessä toimineilla sivullisilla, on oikeutettujen etujensa suojelemiseksi käytettävissään 6 artiklan mukaisesti täytäntöönpantavaa menetetyksi tuomitsemista koskevaa päätöstä vastaan oikeussuojakeinot, joilla on lykkäävä vaikutus. Kanne nostetaan päätöksen tehneen tai sen täytäntöönpanevan valtion tuomioistuimessa näiden valtioiden kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Täytäntöönpanovaltion on toteutettava tarvittavat järjestelyt omaisuuden säilyttämiseksi kanteen käsittelyn ajaksi.

2. Menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen tekemisen aineellisiin perusteisiin voidaan hakea muutosta ainoastaan valittamalla päätöksen tehneen valtion tuomioistuimeen.

3. Jos kanne jätetään täytäntöönpanovaltiossa, päätöksen tehneen valtion oikeusviranomaiselle on ilmoitettava tästä ja kanteen perusteista, jotta se voi toimittaa tarpeelliseksi katsomansa vastaväitteet. Sille ilmoitetaan muutoksenhaun tulos.

4. Päätöksen tehneen valtion ja täytäntöönpanovaltion on ryhdyttävä tarvittaviin toimiin helpottaakseen 1 kohdassa mainitun kanneoikeuden käyttämistä, erityisesti toimittamalla asianmukaiset tiedot asianosaisille.

5. Päätöksen tehneen valtion on varmistettava, että määräaikoja 1 kohdassa mainitun valituksen tekemiselle sovelletaan tavalla, joka takaa asianosaisille mahdollisuuden tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin.

## 9 artikla

**Täytäntöönpanon lykkääminen**

1. Toimivaltainen oikeusviranomainen voi lykätä 4 artiklan mukaisesti lähetetyn menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanoa,

- a) 8 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa; tai
- b) jos sen täytäntöönpano saattaisi haitata parhaillaan suoritettavaa rikostutkintaa, siihen saakka kun se katsoo tämän olevan asianmukaista; tai
- c) tapauksissa, joissa on tarpeen käännettävä päätös tai osia siitä, käännökseen valmistumiseen saakka.

2. Päätöksen tehneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle on ilmoitettava viipymättä täytäntöönpanon lykkäämisestä, mukaan lukien lykkäämisen perusteet ja jos mahdollista sen oletettu kesto, tavalla, josta voidaan esittää kirjallinen todiste.

3. Kun perustetta lykkäämiselle ei enää ole, toimivaltaisen oikeusviranomaisen on toteutettava viipymättä tarpeelliset toimenpiteet menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpanemiseksi ja ilmoitettava siitä päätöksen tehneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle tavalla, josta voidaan esittää kirjallinen todiste.

## 10 artikla

**Päätös samanaikaisten pyyntöjen tapauksessa**

1. Jos useampi jäsenvaltio on tehnyt yhden tai useamman menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen yhtä tai useampaa henkilöä vastaan eikä asianomaisilla ole täytäntöönpanovaltiossa tarpeeksi varoja kaikkien päätösten täytäntöönpanoon, täytäntöönpanovaltion oikeusviranomainen päättää, mikä tai mitkä menetetyksi tuomitsemista koskevat päätökset pannaan täytäntöön, ottaen asianmukaisesti huomioon kaikki asiaan liittyvät seikat, mukaan lukien erityisesti se, liittyykö tapaukseen jäädytetyjä varoja, rikoksen suhteellinen törkeys, rikospaikka, missä määrin menetetyksi tuomittuja varoja käytetään korvausvaatimusten kattamiseen sekä kunkin päätöksen tekemisajankohdan.

2. Oikeusviranomainen voi pyytää Eurojust-yksiköltä apua 1 kohdassa tarkoitettua päätöksen tekemiseksi.

## 11 artikla

**Täytäntöönpanoon sovellettava lainsäädäntö**

1. Päätöksen täytäntöönpanoon sovelletaan täytäntöönpanovaltion lainsäädäntöä, ja tämän valtion viranomaisilla on yksin toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän artiklan 3 kohdan soveltamista.

2. Mikäli tuoton menetetyksi tuomitsemistapauksessa osa varoista peritään muulla tavalla muussa kuin täytäntöönpanovaltiossa, tämä määrä on kokonaisuudessaan vähennettävä täytäntöönpanovaltiossa menetetyksi tuomitstavasta määrästä.

3. Oikeushenkilöä vastaan tehty päätös menetetyksi tuomitsemisesta on pantava täytäntöön, vaikka täytäntöönpanovaltio ei tunnustaisikaan oikeushenkilöiden rikosoikeudellisen vastuun periaatetta.

4. Menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös on pantava täytäntöön, vaikka luonnollinen henkilö, jota vastaan päätös on tehty, myöhemmin kuolisi, tai oikeushenkilö, jota vastaan päätös on tehty, myöhemmin purettaisiin.

5. Täytäntöönpanovaltio ei voi määrätä 4 artiklan mukaisen pyynnön seurauksena vapausrangaistusta tai muuta henkilön vapautta rajoittavaa toimenpidettä vaihtoehtoisena oikeuskeinona, ellei päätöksen tehnyt valtio ole kyseisessä pyynnössä antanut tähän suostumustaan.

## 12 artikla

**Amnestia, armahdus, päätöksen uudelleen käsittely**

1. Sekä päätöksen tehnyt valtio että täytäntöönpanovaltio voivat myöntää amnestian tai armahduksen.
2. Ainoastaan päätöksen tehnyt valtio voi ratkaista päätöksen uudelleen käsittelyä koskevan hakemuksen.

## 13 artikla

**Täytäntöönpanon lopettaminen**

Päätöksen tehneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava välittömästi täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ratkaisusta tai toimenpiteestä, jonka seurauksena menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös ei enää ole täytäntöönpanokelpoinen tai se vedetään jostain muusta syystä pois täytäntöönpanovaltiosta.

Täytäntöönpanovaltion on lopetettava menetetyksi tuomitsemista koskevan päätöksen täytäntöönpano heti kun päätöksen tehneen valtion toimivaltainen viranomainen ilmoittaa sille täytäntöönpanokelpoisuutta tai poisvetämistä koskevasta ratkaisusta tai toimenpiteestä.

## 14 artikla

**Varojen jakaminen**

Menetetyksi tuomittu omaisuus tai menetetyksi tuomitun omaisuuden myynnistä kertyneet varat on palautettava täytäntöönpanovaltion kuluilla vähennettyinä päätöksen tehneelle valtiolle, jollei päätöksen tehneen valtion ja täytäntöönpanovaltion välillä muuta sovita.

## 15 artikla

**Täytäntöönpanon tuloksista tiedottaminen**

Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä päätöksen tehneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle tavalla, josta jää kirjallinen merkintä:

- a) päätöksen täytäntöönpanon loppuunsaamisesta;
- b) päätöksen täytäntöönpanon epäämisestä kokonaan tai osittain 7 artiklassa, 12 artiklan 1 kohdassa tai 13 artiklassa tarkoitetuista syistä.

## 16 artikla

**Kielet**

1. Todistus on käännettävä täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin sen virallisista kielistä.

2. Jäsenvaltio voi tätä puitepäätöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristöön talletettavassa ilmoituksessa, että se hyväksyy käännöksen yhdellä tai useammalla muulla Euroopan yhteisöjen toimielinten virallisella kielellä.

## 17 artikla

**Kulut**

Jäsenvaltiot eivät voi vaatia toisiltaan korvausta tämän puitepäätöksen soveltamisesta aiheutuvista kuluista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta varojen jakamista koskevan 14 artiklan soveltamista.

## 18 artikla

**Suhde muihin sopimuksiin ja järjestelyihin**

Tämä puitepäätös ei vaikuta jäsenvaltioiden välisissä kahden- tai monenvälisissä sopimuksissa tai järjestelyissä olevien menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten täytäntöönpanoa koskevien edullisempien määräysten soveltamiseen.

## 19 artikla

**Täytäntöönpano**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet 30 päivään kesäkuuta 2004 mennessä.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle kirjallisina säännökset, jotka ne ovat antaneet tämän puitepäätöksen mukaisten velvoitteiden saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöään. Neuvosto arvioi komission näiden tietojen pohjalta laatiman kertomuksen perusteella 31 päivään joulukuuta 2004 mennessä, missä määrin jäsenvaltiot ovat toteuttaneet tämän puitepäätöksen noudattamisen edellyttämiä toimenpiteitä.

3. Neuvoston pääsihteeristö antaa 16 artiklan 2 kohdan nojalla tehdyt ilmoitukset ja 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti nimetyt yhteyspisteet tiedoksi jäsenvaltioille ja komissiolle.

## 20 artikla

**Voimaantulo**

Tämä puitepäätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

## LIITE

## 4 ARTIKLASSA TARKOITETTU TODISTUS

- 1 Päätöksen tehnyt valtio
- 2 Päätöksen tehnyt viranomainen
  - 2.1 Nimi
  - 2.2 Osoite
  - 2.3 Puhelin/telekopio/sähköpostiosoite (ulkomaan suuntanumero mukaan lukien)
  - 2.4 Kieli tai kielet, jolla tai joilla voidaan asioida päätöksen tehneen viranomaisen kanssa
- 3 Tiedot henkilöstä, jota vastaan menetetyksi tuomitsemista koskeva päätös on tehty
  - 3.1 Nimi
  - 3.2 Viimeisin tiedossa oleva osoite
  - 3.3 Menetetyksi tuomittavan omaisuuden sijaintipaikka (jos se tiedetään)
- 4 Tiedot päätöksestä
  - 4.1 Menetetyksi tuomitsemisen laji ja laajuus
  - 4.2 Selostus rikotuista säännöksistä mukaan lukien se, sisältyykö kyseinen säännös 5 artiklan 1 kohdan luetteloon
  - 4.3 Kuvaus kyseisen rikoksen perusteena olevista tosiseikoista
- 5 Päätöksen tila

Vahvistetaan, että:

  - 5.1 Päätös on lainvoimainen
  - 5.2 Lakisääteiset vanhentumisajat eivät estä päätöksen täytäntöönpanoa
- 6 Oikeuskäsittelyä koskevat tiedoksiannot

Vahvistetaan, että henkilölle, jota vastaan päätös menetetyksi tuomitsemisesta on tehty, annettiin asianmukaisesti tiedoksi:

  - 6.1 Oikeudenkäynnin vireillepano häntä vastaan
  - 6.2 Muutoksenhakumenettelyt ja niiden määräajat
- 7 Päätöksen osittainen täytäntöönpano

Ilmoitetaan:

  - 7.1 Onko osa menetetyksi tuomitstavasta omaisuudesta jo tuomittu menetetyksi
  - 7.2 Jos on, kuinka paljon
- 8 Vaihtoehtoiset oikeuskeinot
  - 8.1 Salliiko päätöksen tehnyt valtio vaihtoehtoisten oikeuskeinojen käyttämisen?
  - 8.2 Voiko päätöksen tehnyt valtio hyväksyä tässä tapauksessa vaihtoehtoisen oikeuskeinon käyttämisen?
    - 8.2.1 Myönteisessä tapauksessa luetellaan vaihtoehtoiset oikeuskeinot sekä enimmäismäärät kunkin oikeuskeinon osalta.

Tehty . . .

Allekirjoitus ja/tai leima . . .

---

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

**Ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla toimivia valtioista riippumattomia järjestöjä tukevaan yhteisön toimintaohjelmaan liittyvä ehdotuspyyntö**

(2002/C 184/06)

Komissio pyytää valtioista riippumattomia järjestöjä, jotka on rekisteröity **Bulgariassa, Tšekin tasavallassa, Virossa, Unkarissa, Latviassa, Liettuassa, Puolassa, Romaniassa, Slovakian tasavallassa, Sloveniassa, Kyproksella, Maltalla, Turkissa, entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa, Albanassa, Jugoslavian liittotasavallassa, Bosnia-Hertsegovinassa ja Kroatiaassa** ja jotka toimivat pääasiallisesti ympäristönsuojelun ja ympäristön tilan parantamisen alalla ja joiden toiminta edistää kestävä kehitystä, esittämään ehdotuksia saadakseen rahoitusta vuoden 2002 toimintaohjelmansa toteuttamiseen. Ehdotuspyyntö esitetään yhteisön toimintaohjelmasta sellaisten valtioista riippumattomien järjestöjen tukemiseksi, jotka toimivat ensisijaisesti ympäristönsuojelun alalla, 1. maaliskuuta 2002 tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 466/2002/EY vahvistettujen edellytysten ja jäsenvaltioille suunnatussa 8. helmikuuta 2002 päivätystä ehdotuspyynnössä (EYVL C 35, 8.2.2002) esitettyjen yksityiskohtaisten tietojen mukaisesti.

**Huomioon otetaan ainoastaan niiden maiden järjestöt, jotka ovat virallisesti sopineet yhteisön kanssa toimintaohjelmaan osallistumisesta. Tämän edellytyksen täyttymi-**

**nen tarkastetaan ainoastaan ehdotusten lopullisessa valintavaiheessa lokakuussa 2002.**

Tätä ehdotuspyyntöä koskeva ehdotuspyyntöaineisto toimitetaan kirjallisesta pyynnöstä, joka pyydetään toimittamaan (mieluiten faksitse) seuraavaan osoitteeseen:

Secretariat  
European Commission  
BU-9 0/10  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Faksi (32-2) 296 95 60.

Aineisto on saatavissa myös komission verkkosivuilta osoitteesta:

[http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/environment/funding/intro_en.htm)

Ehdotukset on toimitettava viimeistään **9. syyskuuta 2002.**

Pyydämme ottamaan huomioon, että vuoden 2003 toimia koskeva ehdotuspyyntö käynnistetään syyskuun 2002 lopussa.